

Cour d'appel fédérale



Federal Court of Appeal

**Date : 20110216**

**Dossiers : A-341-10  
A-342-10**

**Référence : 2011 CAF 59**

[TRADUCTION FRANÇAISE]

**En présence du juge Noël**

**Dossier : A-341-10**

**ENTRE :**

**EARL BABICH**

**appellant**

**et**

**SA MAJESTÉ LA REINE**

**intimée**

**Dossier : A-342-10**

**ENTRE :**

**ABLE ENTERPRISES LTD.**

**appelante**

**et**

**SA MAJESTÉ LA REINE**

**intimée**

Requête jugée sur dossier sans comparution des parties.

Ordonnance prononcée à Ottawa (Ontario), le 16 février 2011.

MOTIFS DE L'ORDONNANCE :

LE JUGE NOËL



**Date : 20110216**

**Dossiers : A-341-10  
A-342-10**

**Référence : 2011 CAF 59**

[TRADUCTION FRANÇAISE]

**En présence du juge Noël**

**Dossier : A-341-10**

**ENTRE :**

**EARL BABICH**

**appelant**

**et**

**SA MAJESTÉ LA REINE**

**intimée**

**Dossier : A-342-10**

**ENTRE :**

**ABLE ENTERPRISES LTD.**

**appelante**

**et**

**SA MAJESTÉ LA REINE**

**intimée**

**MOTIFS DE L'ORDONNANCE**

**LE JUGE NOËL**

[1] Je suis saisi du dossier A-342-10 comprenant une requête de la société appelante d'autoriser M. Earl Babich à la représenter ainsi que des requêtes des appelants dans les dossiers A-342-10 et A-342-10 en vue de régler le contenu du recueil d'appel.

[2] En examinant la première requête, l'intimée s'oppose à une ordonnance demandée, car la preuve d'indigence est insuffisante et que l'appelant n'a pas démontré que la présente affaire se déroulera rapidement.

[3] Après avoir examiné la preuve, je suis convaincu que l'appelante n'est pas en mesure de payer pour les services d'un avocat et que, par conséquent, une autre forme de représentation doit être envisagée. Même si l'absence d'une représentation juridique peut entraîner des complications procédurales, M. Babich est autorisé de plein droit à agir pour son propre compte, et il semble logique qu'il doive également être autorisé à agir pour le compte de la société appelante. Une ordonnance sera prononcée en conséquence.

[4] En ce qui concerne le recueil d'appel, l'intimée propose d'inclure les plaidoiries, tous les éléments de preuve présentés par les parties, ainsi que toutes les décisions relatives à la preuve et à la compétence rendues par le juge de première instance. Le défendeur souhaite ajouter un certain nombre de documents qui n'ont pas été déposés en preuve au procès.

[5] Je suis convaincu qu'il n'y a aucune circonstance en l'espèce qui justifierait de s'écarter de la règle généralement reconnue qui consiste à limiter le contenu du recueil d'appel aux documents dont était saisi le juge de première instance. Par conséquent, le recueil d'appel sera constitué par les documents proposés par l'intimée et énumérés au paragraphe 2 de ses dossiers de requête respectifs, produits le 12 novembre 2010.

« Marc Noël »

---

j.c.a.

**COUR D'APPEL FÉDÉRALE**  
**AVOCATS INSCRITS AU DOSSIER**

**DOSSIER :** A-341-10  
**INTITULÉ :** EARL BABICH et SA MAJESTÉ  
LA REINE

**REQUÊTE JUGÉE SUR DOSSIER SANS COMPARUTION DES PARTIES**

**MOTIFS DE L'ORDONNANCE :** Le juge Noël  
**DATE DES MOTIFS :** Le 16 février 2011

**OBSERVATIONS ÉCRITES :**

Earl Babich POUR L'APPELANT  
(POUR SON PROPRE COMPTE)

M<sup>e</sup> Raj Grewal POUR L'INTIMÉE

**AVOCATS INSCRITS AU DOSSIER :**

S.O. POUR L'APPELANT  
(POUR SON PROPRE COMPTE)

MYLES J. KIRVAN POUR L'INTIMÉE  
Sous-procureur général du Canada

**COUR D'APPEL FÉDÉRALE**  
**AVOCATS INSCRITS AU DOSSIER**

**DOSSIER :** A-342-10  
**INTITULÉ :** ABLE ENTERPRISES LTD. et SA  
MAJESTÉ LA REINE

**REQUÊTE JUGÉE SUR DOSSIER SANS COMPARUTION DES PARTIES**

**MOTIFS DE L'ORDONNANCE :** Le juge Noël  
**DATE DES MOTIFS :** Le 16 février 2011

**OBSERVATIONS ÉCRITES :**

Earl Babich POUR L'APPELANTE  
(POUR SON PROPRE COMPTE)

M<sup>e</sup> Raj Grewal POUR L'INTIMÉE

**AVOCATS INSCRITS AU DOSSIER :**

S.O. POUR L'APPELANTE  
(POUR SON PROPRE COMPTE)

MYLES J. KIRVAN POUR L'INTIMÉE  
Sous-procureur général du Canada